

Darovací smlouva

uzavřená ve smyslu § 2055 a násl. občanského
zákoníku

Deed of Gift

entered into pursuant to Section 2055 et seq. of the
Civil Code

I.

Smluvní strany

Fakultní nemocnice Brno

Jihlavská 20

625 00 Brno

IČO: 65 26 97 05

DIČ: CZ 65 26 97 05

Bankovní spojení: Česká národní banka, č.ú.:

[REDACTED]

zastoupená: MUDr. Romanem Krausem, MBA –
ředitelem

Fakultní nemocnice Brno je státní příspěvková
organizace zřízená rozhodnutím Ministerstva
zdravotnictví. Nemá zákonnou povinnost zápisu
do obchodního rejstříku, je zapsaná do
živnostenského rejstříku, vedeného
Živnostenským úřadem města Brna.
(dále jen obdarovaný)

a

Chiesi Farmaceutici S.p.A.

Via Palermo 26/A

43122 Parma - Itálie

IČO: 15739

DIČ: IT 01513360345

zastoupená na základě plné moci společností
IQVIA RDS Czech Republic s.r.o., Pernerova
691/42, 186 00 Praha 8 - Karlín, Česká
republika, IČO: 247 68 651, DIČ:
CZ 247 68 651, zapsaná v obchodním rejstříku,
vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C,
vločka 172751
(dále jen dárce)

II.

Předmět smlouvy

I.

Parties

Brno University Hospital

Jihlavská 20

625 00 Brno

ID: 65 26 97 05

Tax ID: CZ 65 26 97 05

Bank: Česká národní banka, Account number:
70009 – 71234621/0710

Represented by: Roman Kraus, MD, MBA –
Director

Fakultní nemocnice Brno is a state contributory
organization constituted by the decision of the
Ministry of Health, without duty of registration in the
Commercial Register, registered in the Trade
Register administered by the Trade Licensing
Office of Brno.
(hereinafter the Donee)

and

Chiesi Farmaceutici S.p.A.

Via Palermo 26/A

43122 Parma - Italy

ID: 15739

Tax ID: IT 01513360345

Upon power of attorney represented by: **IQVIA
RDS Czech Republic s.r.o.**, having a place of
business at Pernerova 691/42, 186 00 Praha 8 -
Karlín, Czech Republic, ID: 247 68 651, Tax ID:
CZ 247 68 651, registered in the Commercial
Register by the City Court in Prague, section C,
number 172751
(hereinafter the Donor)

II.

Subject of the Deed

Dárce prohlašuje, že je vlastníkem níže uvedeného předmětu daru, který touto smlouvou přenechává bezplatně obdarovanému:

The Donor declares that they are the sole owner of the below indicated Gift, which shall be provided free of charge to the Donee:

Tréninková figurína Premature Anne Task Trainer, v hodnotě 2500 EUR.

Training figurine Premature Anne Task Trainer in the value of 2 500 EUR.

Dar se předává včetně dokladů, kterých je třeba k jeho užívání a vlastnictví. Dar bude předán a převzat do 3 měsíců po uzavření této smlouvy.

The Gift shall be presented with documents that are necessary for its use and ownership. The Gift shall be presented and accepted within 3 months from the date of conclusion of this Deed.

III.

Smluvní podmínky

Obdarovaný se zavazuje použít předmětu daru výhradně pro svoji potřebu. Dar převezme pracoviště: Neonatologické oddělení č. inv. úseku 0422, nákladové středisko 7631.

III.

Terms and conditions

The Donee undertakes to use the Gift exclusively for their use. The Gift shall be accepted by site: Neonatology Department, Inventory section No. 0422, cost centre 7631.

IV.

Závěrečná ustanovení

Veškeré ostatní vztahy vzniklé z této smlouvy mezi dárce a obdarovaným se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a předpisy souvisejícími.

IV.

Final provisions

All other relations arising from this agreement between the Donor and Donee shall be governed by the applicable provisions of the Civil Code and associated regulations.

Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu a účinnosti dnem jejího uveřejnění v Registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb. o registru smluv.

The Deed shall become effective on the day of its publication in the Agreement Register pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on Agreements Register.

Dárce tímto bere na vědomí, že obdarovaný je povinen tuto Smlouvu zveřejnit v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb. o registru smluv. Veškeré informace, které představují obchodní tajemství některé ze Smluvních stran, zveřejnění nepodléhají. Zveřejnění nepodléhají také osobní údaje jednotlivých osob, pokud již nebyly dříve zveřejněny v jiném veřejném rejstříku.

Donor hereby acknowledges that the Donee is obliged to publish this Deed pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on Agreements Register. Any information which constitutes trade secret of either Party is exempted from such publication. Furthermore, personal data of individuals are also exempt from such publication, unless they have been previously published in another public register.

V rámci ujednání mezi Smluvními stranami se obdarovaný zavazuje uveřejnit tuto Smlouvu

As and between the Parties, Donee agrees to publish the Deed pursuant to the foregoing. The

v souladu s výše uvedeným. Verze této Smlouvy určená pro publikaci bude písemně odsouhlasena okamžitě po podepsání této Smlouvy dárce a obdarovaným, avšak nebude v žádném případě zahrnovat žádná obchodní tajemství ani osobní údaje. V případě, že obdarovaný tuto Smlouvu nezveřejní během lhůty požadované na základě výše uvedeného zákona, může být tato Smlouva zveřejněna dárce nebo jím pověřenou osobou. O uveřejnění Smlouvy v Registru smluv bude obdarovaný informovat dárce tak, že jako e-mailovou adresu, na kterou má být zasláno oznámení o uveřejnění v registru smluv, zadá adresu registrsmluv@iqvia.com, nebo na tuto adresu oznámení samo bezodkladně zašle.

version of this Deed intended for publication shall be agreed upon, promptly upon execution of this contract, by the Donor and the Donee in writing, but shall, in any event, exclude all trade secrets and personal data. In the event the Donee fails to publish the Deed as required, this Deed may be published by the Donor or its designated representative. The Donor will inform the Donee of publishing the Deed in the Agreements Register by designating the following email address: registrsmluv@iqvia.com as the email address to which a notification of publication in the Agreements register shall be sent, or such notification shall be sent directly by the Donee at the above-mentioned e-mail address.

Lze ji měnit a doplňovat pouze dodatky, které budou takto výslovně označeny, budou mít písemnou formu a budou podepsány zmocněnými zástupci obou smluvních stran.

It may be altered and amended only by amendments that are explicitly designed as such, are in a written form and signed by authorised representatives of both parties.

Smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž jedno obdrží dárce a jedno obdarovaný.

This Deed has been executed in two counterparts; the Donor and Donee shall both receive one counterpart.

V Brně dne /Brno... 6. 9. 2018

V Brně dne /Brno... 19. 09. 2018

Dárce/Donor

Obdarovaný/Donee

 IQVIA™

IQVIA RDS
Czech Republic s.r.o.
Pernerova 691/42
186 00 Praha 8
Czech Republic
IČO: 24768651
DIČ: CZ24768651